

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 夏日诗篇(a Summer's Poems) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏日诗篇(A Summer's Poems)

第1/1页

[ə; eɪ] ['sʌməɪz] ['pəʊəməz]
A SUMMER'S POEMS
一个 夏季 诗歌

夏日诗篇

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . [dʒeɪ] . [li:s]
F . J . LYS
F . J . 赖氨酸

FJ LYS

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈsi:lɪ] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
SEELEY AND CO .
西利 和 一氧化碳 .

西利公司

['lɪmɪtɪd]
LIMITED
有限的

有限的

[ˈesiks] [stri:t] , STRAND1893
ESSEX STREET , STRAND1893
埃塞克斯 街道 , STRAND1893

埃塞克斯街，斯特兰德1893

[ðɪ:z] ['pəʊəməz][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , — [ɪk'sept] [nəʊ] . [θri:] . , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑ:tlɪ] ['rɪt(ə)n] [tu:]
These poems were written , — except No . III . , which was partly written two
这些 诗歌 是 书面 , — 除了 不 . 三 . , 哪个 曾是 部分 书面 二
[ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] ['ɜ:lɪə(r)] ,
or three weeks earlier ,
或者 三 周 早些时候 ,

这些诗都是这样写的——除了第三首，它的一部分是在两三周前写的。

— ['dʒʊəriɪŋ][ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv][sɪks] [wi:ks] , [ɪn] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] , [æt; ət] ['hælstæt] ,
— **during a stay of six weeks , in August and September , at Hallstatt ,**
— 期间 一个 停留 的 六 周 , 在 八月 和 九月 , 在 哈尔施塔特 ,
— 在八月和九月于哈尔施塔特停留的六周期间，

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['ɒstriə] .
among the mountains of Upper Austria .
之中 这 山脉 的 上 奥地利 .

在奥地利上奥地利州的群山之中。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][wʌnz] , [nɒt][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][eɪ 'em][ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [drɪ'fekts] ,
They are published at once , not because I am unaware of their defects ,
他们 是 已发布 在 一次 , 不是 因为 我 是 不知情 的 他们的 缺陷 ,
它们立即被发表，并非因为我不知道它们的缺陷。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ,
but in the hope that , in spite of these ,

但 在 这 希望 那 , 在 尽管如此 的 这些 ,

但希望即便存在这些困难,

[ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [sʌm; səm][smɔ:l] ['pleɪzə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ][fju:] [frendz] [ænd; ənd][ʼʌðə(r)] ['rɪdər] .
they may give some small pleasure to a few friends and other readers .

他们 可能 给 一些 小的 乐趣 到 一个 很少 朋友们 和 其他 读者 .

它们或许能给一些朋友和其他读者带来些许乐趣。

[ef] . [dʒeɪ] . [el] .

F . J . L .
F . J . L .

FJL

[ˈɒksfəd] ,
Oxford ,
牛津 ,

牛津

[sep'tembə(r)] 28th , - .
September 28th , 1893 .
九月 28th , - .

1893年9月28日。

[ə; eɪ] ['sʌmərz] ['pouəməz] .
A SUMMER'S POEMS .
一个 夏季 诗歌 .

夏日诗篇。

[aɪ] . [tu:; tə][ðə; ði] [mju:z] .
I . TO THE MUSE .
我 . 到 这 沉思 .

一、致缪斯。

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tu:; tə][ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
TO A FLOWER .
到 一个 花 .

致一朵花。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[laɪfs] ['vɔɪdʒ] .
LIFE'S VOYAGE .
生活的 航程 .

人生旅程。

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɒn] [ɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] - [ru:θ] . -
ON RE - READING ' RUTH . ' .
在 关于 - 阅读 - 露丝 . -

重读《路得记》

[vi:] . - .
V . ”Ἐπους σμικροῦ χάριν .
V . - .

V. ”Ἐπους σμικροῦ χάριν。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɒŋ] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] - ['tɒrənt] .
ON A ROCK IN THE WALDBACH TORRENT .
在 一个 岩石 在 这 - 激流 .

在瓦尔德巴赫溪流中的一块岩石上。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[baɪ][ðə; ði] - .
BY THE WALDBACH .
经过 这 - .

在瓦尔德巴赫河畔。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪˈbaɪdem] .
IBIDEM .
同上 .

同上。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈɔːtəm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[eks] . - [dʒʌˈstɪʃɪə] - ['tɛrɪs] . -
X . ' **JUSTITIA EXCEDENS** **TERRIS** . '
X . - 正义 - 特里斯 . -

X.“正义超越恐怖。”

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .
THE WAYS OF LIFE .
这 方式 的 生活 .

生活方式。

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[tuː; tə][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [keɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [em] . [keɪ] .
TO R . H . K . AND J . M . K .
到 拉 . H . K . 和 J . M . K .
致 RHK 和 JMK

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz] .
TO THE MUSE .
到 这 沉思 .
致缪斯。

[ðɑɪ] ['wɪspərz] [fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪkwɪd][eə(r)] ,
Thy whispers float upon the liquid air ,
你的 低语 漂浮 之上 这 液体 空气 ,
你的低语飘荡在液态的空气中，

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] ['kwɪvə(r)][baɪ][ðɑɪ] [breθ] [meɪd] [kwɪk] ,
The sunbeams quiver by thy breath made quick ,
这 阳光 颤动 经过 你的 气息 制成 快的 ,
阳光因你急促的呼吸而颤动，

[ðə; ði] ['mɪriəd] ['fɒrɪst] - ['brɑːntʃɪz] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [θɪk]
The myriad forest - branches thronging thick
这 无数 森林 - 分支 熙熙攘攘 厚的
密密麻麻的森林枝杈密密地生长着。

[θrɪl] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðɑɪ] ['mɪstɪk] [tʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] ,
Thrill with delight thy mystic touch to bear ,
刺激 和 喜 你的 神秘 触碰 到 熊 ,
感受你神秘的抚触带来的喜悦，

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɑːp][tuː; tə] ['fɪŋgəz] [feə(r)]
Like an enchanted harp to fingers fair
喜欢 一个 迷人的 竖琴 到 手指 公平的
就像一把被施了魔法的竖琴，轻柔地拨动着指尖。

['jiːldɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] [ðæt] [kæn; kən] [suːð] [ðə; ði] [sɪk] ,
Yielding a music that can soothe the sick ,
屈服 一个 音乐 那 能 舒缓 这 生病的 ,
创作出能够抚慰病痛的音乐，

[ɔː(r)] [hiːl] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['kruːəl][peɪn] [dʌθ] [prɪk] ;
Or heal a heart that cruel pain doth prick ;
或者 愈合 一个 心 那 残忍的 疼痛 确实 刺 ;
或者治愈一颗被残酷痛苦刺痛的心；

['wɔːtəz] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ðɑɪ] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [ʃeə(r)] ;
Waters and winds thy living spirit share ;
沃特斯 和 风 你的 活的 精神 分享 ;
水与风，你的生命之灵共享；

[ðɑɪ] [rəθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðɑɪ] [tɪəz]
Thy wrath is in the thunder , and thy tears
你的 愤怒 是 在 这 雷 , 和 你的 眼泪
你的怒火化作雷霆，你的眼泪化作泪水。

[wiːp] [fɔː(r); fə(r)][mænz] ['dʌlnɪs] [ɪn] [mə'ləʊdiəs] [reɪn] .
Weep for man's dulness in melodious rain .
哭泣 为了 男人的 沉闷 在 悦耳动听 雨 .
在悠扬的雨声中，为人类的愚钝而哭泣。

[ˈmɪstrəs] , [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ɒn] [ˈdefənd] [ɪəz] ,
Mistress , forgive me if on deafened ears ,
情妇 , 原谅我 如果 在 耳聋 耳朵 ,
主人, 如果我的话您听不见, 请您原谅。

[fʊl] [ɒv; əv] [laɪfs] [ˈklæmə(r)][ænd; ənd][ɪts] [hɑːʃ] [rɪˈfreɪn] ,
Full of life's clamour and its harsh refrain ,
满的 的 生活的 叫嚣 和 它是 残酷的 避免 ,
充满了生活的喧嚣和刺耳的旋律,

[ðɑɪ] [wɜːdz] [hæv; həv][ˈfɔːlən] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈbærən] [jɪˈəz] ,
Thy words have fallen all these barren years ,
你的 字 有 倒下 全部 这些 荒芜 年 ,
这些荒芜的岁月里, 你的话语都已消逝。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðɑɪ][ˈmɪnɪstə(r)] [əˈɡen] .
And take me for thy minister again .
和 拿 我 为了 你的 部长 再次 .
请再次接纳我为你的牧师。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II :
二 :
二、

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] .
TO A FLOWER .
到 一个 花 .
致一朵花。

[ˈhæpi] [ˈblɒsəm] [ðæt] ,
Happy blossom that shinest ,
快乐的 开花 那 最闪亮的 ,
快乐绽放, 光芒四射

[lɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
Lit by the smiles of the sun ,
点燃 经过 这 微笑 的 这 太阳 ,
在阳光的微笑照耀下,

[ˈlævɪʃ] [ɒv; əv][ðɑɪ][ˈfaɪnɪst]
Lavishing of thy finest
慷慨 的 你的 最好的
尽情享受你最美好的事物

[ˈfreɪgrəns] [ɒn] [ˈevri] [wʌn] ;
Fragrance on every one ;
香味 在 每一个 一 ;
每个人都散发着香气;

[ˈhæpi] [ðæt] [neə]
Happy that ne'er repinest
快乐的 那 从未 雷宾斯特
很高兴从不抱怨

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [ɪz] [brɪˈɡʌn] ,
For the day when the dusk is begun ,
为了 这 天 什么时候 这 黄昏 是 开始 ,
当黄昏降临之时,

[bʌt; bət] [ˈhʌmbli] [ðɑɪ] [hed] [ɪnˈklaɪn] ,
But humbly thy head inclinest ,
但 谦卑地 你的 头 倾斜 ,
但你谦卑地低下头,

[ˈkɒntənt] [ðæt] [ðai] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
Content that thy work is done .
内容 那 你的 工作 是 完毕 .

心满意足，因为你的工作已经完成了。

[ˈsɒrəʊɪŋ] [hɑːts] [ðau] [tʃiə] ,
Sorrowing hearts thou cheerest ,
悲伤 心 你 最快乐的 ,

你抚慰悲伤的心灵，

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][laɪk] [ðiː] ,
Bidding them live like thee ,
投标 他们 居住 喜欢 你 ,

劝他们像你一样生活，

[huː] [ˈkɑːmli] [ðə; ði][waɪld] [stɔːm] [ˈhɪrɪst]
Who calmly the wild storm hearest
WHO 平静地 这 荒野 风暴 亲爱的

谁能冷静地聆听狂风暴雨

[ˈgæðəɪŋ] [ˈθretnɪŋli] ,
Gathering threateningly ,
采集 威胁地 ,

聚集起来，充满威胁，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ðə; ði][daːk] [naɪt] [fɪr] ,
And never the dark night fearest ,
和 绝不 这 黑暗的 夜晚 恐惧 ,

也从不惧怕黑夜。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi]
And trustest that , though they be
和 最值得信赖的 那 , 尽管 他们 是

并且要相信，尽管他们是

[ˈwɪðəd] [ænd; ənd] [ded] , [ðai] [ˈdiərəst]
Withered and dead , thy dearest
干枯 和 死的 , 你的 亲爱的

你最亲爱的，已枯萎凋零。

[əˈhʌðə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
Another summer shall see .
其他 夏天 将 看 .

再过一个夏天就知道了。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[laɪfs] [ˈvɔɪdʒ] .
LIFE'S VOYAGE .
生活的 航程 .

人生旅程。

- - - - -
Επ' ἡεροειδέα πόντον πλαζόμενοι .
- - - - -

Επ' ἡεροειδέα πόντον πλαζεόμενοι。

[ˈpraʊdli] [ðə; ði][glæd] [ʃɪps] [breɪst] [ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [weɪv] ,
Proudly the glad ships breast the buoyant wave ,
自豪地 这 高兴的 船舶 胸部 这 浮力 海浪 ,

骄傲的船只迎着轻盈的波浪前行，

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
Touched by the radiant fingers of the sun ,
感动 经过 这 辐射状 手指 的 这 太阳 ,
被太阳温暖的指尖触碰,

[ɪgˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [dɔːn] , [ænd; ənd] [breɪv]
Exulting in the promise of dawn , and brave
欣喜若狂 在 这 承诺 的 黎明 , 和 勇敢的
欢欣雀跃于黎明的曙光, 勇敢无畏

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] [ðeə(r)] [ʌnˈnəʊn] [reɪs] [tuː; tə][rʌn] ,
Over the deep their unknown race to run ,
超过 这 深的 他们的 未知 种族 到 跑步 ,
在深海中, 他们要奔跑一场未知的赛程。

[frɒm; frəm] [ˈnʌθɪŋnəs] [ðæt] [nʌn] [rɪmɛmbəˈeθ]
From nothingness that none remembereth
从 虚无 那 没有任何 记住
从无人记得的虚无中

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌndɪˈskʌvəd] [ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv] [deθ] .
On to the undiscovered haven of death .
在 到 这 未被发现的 避风港 的 死亡 .
前往未知的死亡天堂。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [naɪt] [ðeɪ] [druː] ,
Out of the impenetrable night they drew ,
出去 的 这 坚不可摧 夜晚 他们 画 ,
他们从漆黑的夜色中汲取灵感,

[mɪst] - [ˈkɜːt(ə)nd] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈdɑːkli] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] ;
Mist - curtained , moving darkly through the haze ;
薄雾 - 帘幕 , 移动 黑暗 通过 这 阴霾 ;
薄雾笼罩, 在雾霭中缓缓移动;

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [ˈbraɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [bluː] ,
And the East brightened and the breezes blew ,
和 这 东方 明亮 和 这 微风 吹 ,
东方天亮了, 微风吹拂。

[ænd; ənd] [ˈɒr] [laɪfs] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈwɔːtəz] [naʊ] [ðeɪ] [geɪz] ,
And o'er life's widening waters now they gaze ,
和 超过 生活的 扩大 水 现在 他们 目光 ,
如今, 他们凝视着人生那片越来越广阔的水域,

[griːt] [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ənd] [nəʊ]
Greet the companions of their voyage , and know
迎接 这 同伴 的 他们的 航程 , 和 知道
向他们的旅伴们问好, 并了解

[sʌm; səm][dɪm] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈpɜːpəs] [ɪn][ðem; ðəm] [grəʊ] .
Some dim awakening purpose in them grow .
一些 暗淡 唤醒 目的 在 他们 生长 .
他们心中萌生出某种模糊的觉醒目标。

[ˈlaɪtli] [ðeɪ] [seɪl] [brˈniːθ] [ʌnˈklaʊdɪd] [skaɪz] ,
Lightly they sail beneath unclouded skies ,
轻轻 他们 帆 下面 晴朗无云 天空 ,
它们轻盈地航行在万里无云的天空下,

[ˈefətləs] [ˈɡlaɪdɪŋ][ɒn][ðeə(r)] [ˈiːzi] [wei] ,
Effortless gliding on their easy way ,
毫不费力 滑翔 在 他们的 简单的 方式 ,
他们轻松地滑行, 毫不费力。

[tɪl] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ˈgæðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [flʌdz] [raɪz] ,
Till the winds gather and the wild floods rise ,
直到 这 风 收集 和 这 荒野 洪水 上升 ;
直到狂风集结，洪水滔天，

[ænd; ənd] [ˈtempɪsts] [fraʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ʊv; əv] [deɪ] ,
And tempests frown upon the forehead of day ,
和 暴风雨 皱眉 之上 这 前额 的 天 ;
暴风雨笼罩着白昼，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ˈfeəd] [təˈgeðə(r)] [lʻəʊnliə] [drɪft] ,
And they that fared together lonelier drift ,
和 他们 那 表现 一起 更孤独 漂移 ;
而那些一起漂泊的人则更加孤独，

[ˈsʌndəd] [baɪ][ˈdraɪvɪŋ] [stɔːrmz][ænd; ənd][taɪdz] [ðæt] [ɪft] .
Sundered by driving storms and tides that shift .
分离 经过 驾驶 暴风雨 和 潮汐 那 转移 ;
饱受狂风暴雨和潮汐变幻的摧残。

[kwentʃt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈbiːkən] [laɪts] [ðæt] [ˈbraɪtli] [bɜːnd] ,
Quenched are the beacon lights that brightly burned ,
淬火 是 这 信标 灯 那 明亮地 烧伤 ;
曾经明亮燃烧的灯塔之光已经熄灭。

[ˈdɪstənt] [ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ;
Distant the guiding voices that were near ;
遥远 这 指导 声音 那 是 靠近 ;
远处传来曾经近在咫尺的指引之声；

[ðə; ði][ˈfrɒlɪk][ˈtempə(r)][ʊv; əv][ðə; ði][praɪm] [ɪz] [tɜːnd]
The frolic temper of the prime is turned
这 嬉戏 脾气 的 这 主要的 是 转向
首领顽皮的性情转变了

[tuː; tə] [ˈwɪərɪnəs] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪz] [dɪmd] [wɪð] [fɪə(r)] :
To weariness , and faith is dimmed with fear :
到 疲劳 , 和 信仰 是 调暗 和 害怕 ;
疲惫使信仰因恐惧而黯淡：

[wɒt] [ɪf] [wʌn][ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [weɪvz] ,
What if one battle against the beating waves ,
什么 如果 一 战斗 反对 这 殴打 波浪 ;
如果一个人要与汹涌的波涛搏斗，

[huː] [nəʊz] [ɪf] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][wɪn][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][hiː; hi] [kreɪv] ?
Who knows if he shall win the haven he craves ?
WHO 知道 如果 他 将 赢 这 避风港 他 渴望 ?
谁知道他能否赢得他渴望的避风港？

[weə(r)] [laɪz][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ɪn] [suːθ]
Where lies the haven , or if there be in sooth
在哪里 谎言 这 避风港 , 或者 如果 那里 是 在 舒缓
避难所在哪里？或者，如果那里真的有平静的地方.....

[sʌm; səm][ˈheɪv(ə)n][ʊv; əv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈres(ə)l] [ænd; ənd] [faɪt] —
Some haven of peace for them that wrestle and fight —
一些 避风港 的 和平 为了 他们 那 搏斗 和 斗争 —
为那些搏斗和战斗的人们提供一个和平的避风港——

[huː] [æɪ; ʃəl][biː; bi][bəʊld][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
Who shall be bold to take his trust for truth ,
WHO 将 是 大胆的 到 拿 他的 相信 为了 真相 ;
谁敢将他的信任视为真理？

[ðə; ði] [gli:mz] [hi;; hi] [ˈfɒləʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] [wʌn] [laɪt] ,
The gleams he follows for the world's one light ,
这 闪光 他 跟随 为了 这 世界的 一 光 ,
他追随那微光, 寻找世上唯一的光明。

[wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] - [aɪz] [æz; əz] [nɔ:t] [ðeɪ] [si:m] ,
When to his fellows ' eyes as naught they seem ,
什么时候 到 他的 伙伴们 - 眼睛 作为 零 他们 似乎 ,
在同伴眼中, 他们似乎一无是处。

[ɔ:(r)][bʌt; bət] [fɔ:ls] [ˈfæntəmz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [dri:m] ?
Or but false phantoms of a fading dream ?
或者 但 错误的 幻影 的 一个 褪色 梦 ?
或者, 这只是逐渐消逝的梦境中虚幻的幻影?

[ðɪs] [wei] [ɔ:(r)] [ðæt] [pɒn] [weɪvz] [ðæt] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] —
This way or that on waves that rise and fall —
这 方式 或者 那 在 波浪 那 上升 和 落下 —
在起伏的波浪上, 这样或那样——

[ˈfɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ˈeɪmləsli] [ðeɪ] [draɪv] —
Falling and rising aimlessly they drive —
坠落 和 上升 漫无目的地 他们 驾驶 —
它们漫无目的地跌宕起伏——

[ˈhæpli] [sʌm; səm] [flæʃ] [pʊ; əv] [laɪt] , [sʌm; səm][fa:(r)] - [ɒf] [kɔ:l]
Haply some flash of light , some far - off call
或许 一些 闪光 的 光 , 一些 远的 - 离开 称呼
或许是一道闪光, 或许是一声遥远的呼唤

[weɪks] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [straɪv]
Wakes them a little while to struggle and strive
醒来 他们 一个 小的 尽管 到 斗争 和 努力
让他们清醒片刻, 去奋斗和奋斗。

[ˈɒnwəd] [wɪð] [həʊp] , [ʌnˈtɪl][,aɪ ˈti:] [feɪdʒ] [əˈgen] ,
Onward with hope , until it fades again ,
向前 和 希望 , 直到 它 淡出 再次 ,
怀着希望继续前行, 直到希望再次消逝。

[ænd; ənd] [li:vz] [ðem; ðəm] [ˈdrɪftɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [ˈdriəri] [meɪn] .
And leaves them drifting on the dreary main .
和 树叶 他们 漂流 在 这 凄凉 主要的 .
任由它们在凄凉的大海上漂流。

[ˈblaɪndli][ðə; ði] [ˈmeni] [drɪft] , [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [dri:m] , —
Blindly the many drift , and drifting dream , —
盲目地 这 许多 漂移 , 和 漂流 梦 , —
许多人盲目地漂泊, 漂泊着梦想, ——

[dri:m] [ˈaɪd(ə)l] [dri:mz] , [ɔ:(r)] [ˈweɪkɪŋ] [skeəs] [dɪˈskraɪ]
Dream idle dreams , or waking scarce descry
梦 闲置的 梦境 , 或者 醒来 稀少 描述
做着无谓的梦, 或是醒来后寥寥无几的发现

[ɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [frɒθ] [ænd; ənd][fəʊm][ænd; ənd][ˈfɪtʃ(ə)l] [gli:m]
Aught but the froth and foam and fitful gleam
零 但 这 泡沫 和 泡沫 和 断断续续 闪耀
但那泡沫、浮沫和忽明忽暗的光芒

[pʊ; əv] [ˈklæʃɪŋ] [ˈkætəræks][æz; əz] [ðeɪ] [ˈθʌndə(r)][baɪ] :
Of clashing cataracts as they thunder by :
的 冲突 白内障 作为 他们 雷 经过 :
瀑布轰然奔腾, 碰撞交融:

[ðeɪ] [fi:l] [sʌm; səm] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] [gləʊ] ,
They feel some short - lived passion in them glow ,
他们 感觉 一些 短的 - 居住地 热情 在 他们 辉光 ,
他们感到心中燃起一丝短暂的激情。

[ɔ:(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
Or wondering watch the bubbles come and go .
或者 好奇 手表 这 气泡 来 和 去 .
或者饶有兴致地看着气泡出现又消失。

[ænd; ənd][hiə(r)][ɪz][wʌn] [ʌn'dɔ:ntɪdli] [ðæt] [stɪrɪz] —
And here is one undauntedly that steers —
和 这里 是 一 无畏地 那 牛 一
而下面这位就是一位毫不畏惧地掌舵的人——

[ɔ:(r)][ðeə(r)][ə'nʌðə(r)] — ['stedfə:st] [θru:] [ðə; ði] [sɜ:dʒ] ,
Or there another — steadfast through the surge ,
或者 那里 其他 一 坚定不移 通过 这 涌 ,
或者还有另一种——在浪潮中坚定不移，

[θru:] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] .
Through storm and darkness .
通过 风暴 和 黑暗 .
穿越暴风雨和黑暗。

[wɒt] [ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [tʃɪəz]
What is that which cheers
什么 是 那 哪个 干杯
是什么让人欢呼？

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ?
His spirit in danger ?
他的 精神 在 危险 ?
他的精神处于危险之中吗？

[wɒt] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [vɜ:dʒ]
what beyond the verge
什么 超过 这 边缘
边缘之外是什么

[ɒv; əv] ['vɪʒn] [li:dz] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['perələs] [pɑ:θ] ?
Of vision leads him on his perilous path ?
的 想象 线索 他 在 他的 危险的 小路 ?
是远见卓识引领他走上了这条危险的道路吗？

[ʃʊə(r)] [nɔ:t] [bʌt; bət][gɑ:dz] [əʊn] [tru:θ] [sʌtʃ] ['fɒləʊɪŋ] [hæθ] .
Sure naught but God's own truth such following hath .
当然 零 但 神的 自己的 真相 这样的 下列的 有 .
唯有上帝的真理才能使人如此信奉。

[feɪnt] [ðə; ði] [gli:mz] ['flɪkə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['ɜ:θ,bɔ:n] [klaʊd] ;
Faint the gleams flicker through the earthborn cloud ;
头晕的 这 闪光 闪烁 通过 这 地球人 云 ;
微弱的光芒透过地底云层闪烁；

[trʌst] [ðəʊ] [ænd; ənd] ['fɒləʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [li:d] ;
Trust thou and follow where they seem to lead ;
相信 你 和 跟随 在哪里 他们 似乎 到 带领 ;
相信他们，跟随他们的指引；

[su:n] [wɪl] [ðəɪ] [saɪt] [bi:; bi]['klɪərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊd]
Soon will thy sight be clearer , and the shroud
很快 将要 你的 视线 是 更清晰 , 和 这 裹尸布
不久你的视力就会清晰，裹尸布也会褪去。

[ɒv; əv] [naɪt] [biː; bi] ['ʃrɪvld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [sək'siːd] :
Of night be shrivelled , and the day succeed :
的 夜晚 是 干瘪 , 和 这 天 成功 :

黑夜消逝，白昼来临：

[laɪt] [meɪ] [biː; bi] [steɪnd] [ɔː(r)]['hɪd(ə)n] , [jet] - [tɪz] [laɪt] ;
Light may be stained or hidden , yet ' tis light ;
光 可能 是 染色 或者 隐 , 然而 - 的 光 ;

光或许会被玷污或隐藏，但它仍然是光；

[trʌst] [ðəʊ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] — - [tɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Trust thou and follow — ' tis not of the night .
相信 你 和 跟随 — - 的 不是 的 这 夜晚 .

相信并跟随——这不是黑夜的征兆。

[,aɪ 'viː] .
IV :
第四 :

四、

[ɒn] [ɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] - [ruːθ] . -
ON RE - READING ' RUTH . '
在 关于 - 阅读 - 露丝 . -

重读《路得记》

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sæplɪs] ['wɪntə(r)][ɒv; əv][laɪf]
As one that in the sapless winter of life
作为 一 那 在 这 无汁液的 冬天 的 生活

就像在生命枯竭的寒冬里一样

[fiːlz] [ðə; ði] [bi'ɪnʌmɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['aɪsi] [deθ]
Feels the benumbing touch of icy death
感觉 这 麻木 触碰 的 冰冷的 死亡

感受到冰冷死亡带来的麻木触感

[tʃɪl] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['pʌlsɪz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [straɪf]
Chill his warm pulses , and no more for strife
寒意 他的 温暖的 脉冲 , 和 不 更多的 为了 冲突

让他温暖的脉搏冷却，不再争斗。

[ə'geɪnst] [ðə; ði][fəʊ] [ðæt] ['evə(r)] ['fɒləʊəθ]
Against the foe that ever followeth
反对 这 敌人 那 曾经 跟随

对抗那如影随形的敌人

[faɪndz][ðə; ði][əʊld]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] , [ɔː(r)]['paʊə(r)] , [ɔː(r)] [breθ] ,
Finds the old fire within , or power , or breath ,
发现 这 老的 火 之内 , 或者 力量 , 或者 气息 ,

找回内心深处的那份旧日的火焰、力量或气息。

[bʌt; bət] [nəʊz] [ðæt] [suːn] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [frɒst] [ʃæl; ʃəl][baɪnd]
But knows that soon the eternal frost shall bind
但 知道 那 很快 这 永恒 霜 将 绑定

但他知道，永恒的严寒很快就会将他束缚。

[ðiːz] ['feɪlɪŋ] [ɔːrgənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [maɪnd] :
These failing organs of his earthly mind :
这些 失败 器官 的 他的 尘世的 头脑 :

他尘世心智的这些衰败器官：

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [jɪəz]
And looking backward through the misty years
和 寻找 落后 通过 这 蒙蒙 年

回望那些迷雾笼罩的岁月

[br'jʌnd] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gləʊ] ,
Beyond the harvest and the summer glow ,
超过 这 收成 和 这 夏天 辉光 ,
超越丰收和夏日的阳光,

[ˈɪntu:] [ə'veɪkənɪŋ] [laɪfs] [freɪ] ['sprɪŋtaɪd] , [h'ɪəz]
Into awakening life's fresh springtide , **hears**
进入 唤醒 生活的 新鲜的 春潮 , 听到
聆听唤醒生命清新春潮的声音

[ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ræŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , —
Voices that rang around him long ago , —
声音 那 响铃 大约 他 长的 前 , —
很久以前在他周围回荡的声音——

[streɪndʒ] [swi:t] [dri:m] - ['mju:zɪk] [ðæt] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] ,
Strange sweet dream - music that he seems to know ,
奇怪的 甜的 梦 - 音乐 那 他 似乎 到 知道 ,
他似乎熟悉的那种奇异而甜美的梦境音乐,

[ænd; ənd] ['dɪmli] [si:z] [əʊld][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [meɪd] [braɪt]
And dimly sees old faces that made bright
和 依稀 看到 老的 面孔 那 制成 明亮的
隐约看到那些曾经明亮起来的旧面孔

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] ['lʌvz] [s'ɒftəst] [laɪt] :
The days of childhood with love's softest light :
这 天 的 童年 和 爱的 最柔软 光 :
充满爱意的童年时光:

[laɪk] [wʌŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['stɑ:lɑɪt] ['tredɪŋ]
Like one beneath the glimmering starlight treading
喜欢 一 下面 这 微光 星光 踩踏
如同在闪烁星光下行走的人

[weɪz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sʌŋ] ,
Ways unfamiliar save in the full sun ,
方式 陌生 节省 在 这 满的 太阳 ,
除了在阳光下以外，其他方式都不熟悉。

[hi:; hi] [mu:vz] [br'wɪldəd] [weə(r)] [rɪ'membrəns] , ['fedɪŋ]
He moves bewildered where remembrance , **shedding**
他 移动 困惑 在哪里 纪念 , 脱落
他茫然地走着，记忆消逝，

[feɪnt] ['fɪtʃ(ə)l] [gli:mz] , [i'ljʊ:min] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ]
Faint fitful gleams , **illumines one by one**
头晕的 断断续续 闪光 , 照亮 一 经过 一
微弱而断断续续的光芒，一一照亮

[fɑ:(r)] - ['dɪstənt] [si:nz] [weə(r)] [laɪf][wɒz; wəz][fɜ:st] [br'gʌn] ,
Far - distant scenes where life was first begun ,
远的 - 遥远 场景 在哪里 生活 曾是 第一的 开始 ,
遥远的地方，生命最初开始的地方，

[kwɪk] [wɪð] [laɪt] - [hɑ:tɪd] ['fænsɪz] [ænd; ənd] [freɪ] [həʊp] ,
Quick with light - hearted fancies and fresh hope ,
快的 和 光 - 心地 幻想 和 新鲜的 希望 ,
充满轻松愉快的幻想和崭新的希望，

['fɪələs] [ænd; ənd] ['stedfɑ:st] [wɪð] [ɔ:l] [fəʊz][tu:; tə][kəʊp] :
Fearless and steadfast with all foes to cope :
无畏 和 坚定不移 和 全部 敌人 到 应付 :
无所畏惧，坚定不移地应对一切敌人:

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [hiː; hi] [ˈwʌndər] [ɪf] [ɪnˈdiːd]
And as he looks he wonders if indeed
和 作为 他 看起来 他 奇迹 如果 的确

他环顾四周，不禁怀疑是否真的如此

[ðæt] [laɪf] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [jɪəz] [biː; bi][ˈtruːli][hɪz; ɪz] —
That life beyond the years be truly his —
那 生活 超过 这 年 是 真的 他的 —

愿他超越岁月的生命真正属于他——

[hɪz; ɪz] [ðəʊz] [haɪ] - [ˈsɔːrɪŋ] [həʊps] , [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [kriːd] ,
His those high - soaring hopes , that simple creed ,
他的 那些 高的 - 翱翔 希望 , 那 简单的 信条 ,

他那些远大的希望，那份简单的信条，

[ðæt] [ˈbɔɪənt] [ˈspɪrɪt] : [tɪl] [sʌm; səm] [laɪt] [ðæt] [ɪz]
That buoyant spirit : till some light that is
那 浮力 精神 : 直到 一些 光 那 是

那份乐观的精神：直到某束光出现。

[ðə; ði][ləʊd] - [stɑː(r)][pɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈaɪnz] [aʊt][ɪn] [ðɪs]
The lode - star of his life shines out in this
这 矿脉 - 星星 的 他的 生活 闪耀 出去 在 这

他生命中的指路明灯在此刻闪耀。

[faː(r)] - [ɒf] [tʃaɪld] - [wɜːld] , [sʌm; səm][gəʊl] [weəˈtuː] [hɪz; ɪz][eɪm]
Far - off child - world , some goal whereto his aim
远的 - 离开 孩子 - 世界 , 一些 目标 到哪里 他的 目的

遥远的孩童世界，他所追求的某个目标

[hæz; həz] [aɪ] [biːn] [set] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋli] [ðə; ði] [seɪm] .
Has aye been set unchangingly the same .
有 是的 到过 放 不变地 这 相同的 .

一直保持不变。

[ænd; ʌnd][səʊ][tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [θruː] [lɒŋ] - [ˈberɪd] [ˈeɪdʒɪz]
And so to eyes that through long - buried ages
和 所以 到 眼睛 那 通过 长的 - 埋葬 年龄

因此，对于那些穿越漫长岁月的眼睛来说，

[lʊk] [pɒn] [ðæt] [ˈeɪliən] - [ˈsiːmɪŋ] [wɜːld] , [ðæt] [gləʊz]
Look on that alien - seeming world , that glows
看 在 那 外星人 - 似乎 世界 , 那 发光

看看那个闪闪发光、宛如外星世界的世界！

[ˈpɪktʃəd] [ɪn][ˈfaɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈpeɪdʒɪz]
Pictured in fire upon the sacred pages
如图所示 在 火 之上 这 神圣 页面

神圣的篇章上绘有火焰图案

[weə(r)] [gɒd][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ʃəʊz] , —
Where God his dealings with his children shows , —
在哪里 上帝 他的 交易 和 他的 孩子们 演出 , —

上帝对待祂儿女的方式，从中可以看出——

[ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][laɪf][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [dwaːf] [ˈspɪrɪt] [nəʊz] , —
A larger life than our dwarfed spirit knows , —
一个 更大的 生活 比 我们的 矮小的 精神 知道 , —

远超我们渺小灵魂所知的宏大生命，——

[mæn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈvɪɡə(r)][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm]
Man in the giant vigour of his prime
男人 在 这 巨大的 活力 的 他的 主要的

正值壮年，体格健壮的男子

[ˈluːmɪŋ] [həˈrəʊɪk][ˈiːv(ə)n] [θruː] [ɡɪlt] [ænd; ənd][kraɪm] ;
Looming heroic even through guilt and crime ;
迫在眉睫 英勇 甚至 通过 有罪 和 犯罪 ;
即使身负罪孽，依然展现出英雄气概；

[ˈkriːtʃə(r)] [ɪn] [kənˈvɜːs] [wɪð] [kriˈeɪtə(r)] , — [saɪnz]
Creature in converse with Creator , — signs
生物 在 交谈 和 创作者 , — 标志
受造物与造物主对话，——迹象

[ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [rɪt] [lɑːdʒ] [ɪn][ˈhev(ə)n][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , —
Of power writ large in heaven and on the earth , —
的 力量 写 大的 在 天堂 和 在 这 地球 , —
天上地下彰显着至高无上的权力——

[ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][klaʊd][baɪ][deɪ][ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ˈaɪnz]
Pillar of cloud by day and fire that shines
支柱 的 云 经过 天 和 火 那 闪耀
白日里是云柱，白日里是火柱。

[ɪn] [ˈdɑːknəs] , — [pleɪɡ] [ænd; ənd] [ˈpestɪləns] [ænd; ənd] [dɜːθ]
In darkness , — plague and pestilence and dearth
在 黑暗 , — 瘟疫 和 瘟疫 和 匮乏
在黑暗中，——瘟疫、灾祸和饥荒

[ænd; ənd][ˈdeljuːdʒ] , — [ˈɔːlməʊst][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈveri] [bɜːθ]
And deluge , — almost from our very birth
和 洪水 , — 几乎 从 我们的 非常 出生
洪水——几乎从我们出生之日起就一直如此

[fəˈmɪliə(r)] , — [jet] [haʊ] [streɪndʒ][ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ]
Familiar , — yet how strange and far away
熟悉的 , — 然而 如何 奇怪的 和 远的 离开
熟悉，——却又如此陌生而遥远

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈfiːvə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [deɪ] .
From all the fever of our little day .
从 全部 这 发烧 的 我们的 小的 天 .
从我们这短暂而热烈的一天中。

[jet] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [mɪˈstəriəs] [ˈstɔːri] ,
Yet as we look on that mysterious story ,
然而 作为 我们 看 在 那 神秘 故事 ,
然而，当我们回顾这个神秘的故事时，

[skeəs] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð] [ðæt] [ˈpraɪm(ə)l] [reɪs] ,
Scarce feeling kinship with that primal race ,
稀少 感觉 亲属关系 和 那 原始 种族 ,
与那个原始种族几乎没有亲缘关系，

[wiː; wi] [ðæt] [wɪð] [sɪn][hæv; həv] [ˈmɑːd] [ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði][ˈɡlɔːri]
We that with sin have marred and dimmed the glory
我们 那 和 罪 有 受损 和 调暗 这 荣耀
我们这些因罪恶玷污、黯淡荣耀的人啊！

[ɒv; əv][ɡɑːdʒ] [əʊn] [ˈprez(ə)ns] [ˈmænɪfest][baɪ] [ɡreɪs] ,
Of God's own presence manifest by grace ,
的 神的 自己的 在场 显现 经过 优雅 ,
上帝藉着恩典彰显祂的同在，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈsiːm] [tuː; tə][haɪd][əˈfɑː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Until he seems to hide afar his face ,
直到 他 似乎 到 隐藏 远方 他的 脸 ,
直到他似乎将脸藏到远处，

[faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈdednd] [hɑ:ts] [ðæt] [rɪŋz]
Find something in our deadened hearts that rings
寻找 某物 在 我们的 麻木 心 那 戒指

在我们麻木的心灵深处，找到一些能引起共鸣的东西。

[rɪˈspɒnsɪv] [tu:; tə] [ðəʊz] [fɑ:(r)] - [ɒf] [ɛkoʊɪŋz] .
Responsive to those far - off echoings .
响应式设计 到 那些 远的 - 离开 回声 .

对远处的回声有所回应。

[ˈaʊəz][ðə; ðɪ][əʊld][wɔ:(r)] [wɪð] [sɪn] , [ðə; ðɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv] [səʊl]
Ours the old war with sin , the struggle of soul
我们的 这 老的 战争 和 罪 , 这 斗争 的 灵魂

我们与罪恶的古老战争，灵魂的斗争

[ɪn] [ˈpæʃ(ə)nz] - [ˈediŋ] [ˈwɔ:təz] , [ˈaʊəz][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs]
In passions ' eddyng waters , ours the choice
在 激情 - 涡流 水 , 我们的 这 选择

在激情翻涌的漩涡中，选择权在我们手中。

[tu:; tə][ˈfɔ:ltə(r)][ænd; ənd][feɪl] , [ɔ:(r)][ˈbæt(ə)l] [təˈwɔ:dz] [ðə; ðɪ][gəʊl]
To falter and fail , or battle towards the goal
到 犹豫不决 和 失败 , 或者 战斗 向 这 目标

跌跌撞撞，最终失败，还是奋力拼搏，朝着目标前进

[ʌnˈji:ldɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [rɪˈdʒɔɪs] ,
Unyielding ; and at times our hearts rejoice ,
不屈 ; 和 在 时代 我们的 心 麾 ,

坚韧不屈；有时我们的内心也会感到喜悦，

[wen] [bɔ:n] [frɒm; frəm] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [vɔɪs]
When borne from out the distance comes a voice
什么时候 出生 从 出去 这 距离 来 一个 嗓音

从远处传来一个声音

[ɒv; əv][ˈbrʌðə(r)] - [men] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][self] - [seɪm] [straɪf]
Of brother - men that in the self - same strife
的 兄弟 - 男人 那 在 这 自己 - 相同的 冲突

同胞兄弟，在同一场斗争中

[hæv; həv] [fɔ:t] [θru:] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] [ðeə(r)][laɪf] .
Have fought through weakness and have won their life .
有 战斗 通过 弱点 和 有 韩元 他们的 生活 .

他们克服了弱点，赢得了生命。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [wen] [ˈhæpli] [ˈfaɪnz] [əˈbʌv]
And more than all , when haply shines above
和 更多的 比 全部 , 什么时候 或许 闪耀 多于

更重要的是，当光芒照耀大地之时

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [mɪsts] [ɒv; əv] [ləʊ] [dɪˈzaɪə(r)]
The clouds and heavy mists of low desire
这 云 和 重的 薄雾 的 低的 欲望

低落欲望的乌云和浓雾

[ðə; ðɪ] [ˈpɜ:fikt] [ˈbju:ti] [ɒv; əv] [tru:] [ˈhju:mən] [lʌv] ,
The perfect beauty of true human love ,
这 完美的 美丽 的 真的 人类 爱 ,

真爱的完美之美

[ˈbi:kənɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:knəs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
Beaconing through the darkness like a fire ,
信标 通过 这 黑暗 喜欢 一个 火 ,

如同火焰般照亮黑暗，

[ænd; ənd] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðæt] [hɑ:ts] [kæn; kən] [jet] [əˈspaɪə(r)]
And witnessing that hearts can yet aspire
和 见证 那 心 能 然而 渴望
并见证人心依然可以怀抱梦想

[tu:; tə] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ʃən] [ɪn] [ru:θ] ,
To kinship with the soul that shone in Ruth ,
到 亲属关系 和 这 灵魂 那 闪耀 在 露丝 ,
与露丝身上闪耀的灵魂相连，

[ʊv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈfeɪθfʌnəs] [ænd; ənd] [ˈwʊmənz] [tru:θ] .
Of woman's faithfulness and woman's truth .
的 女性的 忠诚 和 女性的 真相 .
论女性的忠贞和女性的真诚。

[vi:] .
V :
V :
五、

- - - .
Ἔπους σμικροῦ χάριν :
- - - .
Ἔπους σμικροῦ χάριν。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃən] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlu:mɪnəs] [stɑ:(r)]
Her eyes shone bright as the luminous star
她 眼睛 闪耀 明亮的 作为 这 发光的 星星
她的眼睛像明亮的星星一样闪闪发光。

[ðæt] [breɪks] [θru:] [ðə; ði] [ˈjædəʊz] [ʊv; əv] [dʌsk] [frəm; frəm] [fa:(r)] ,
That breaks through the shadows of dusk from far ,
那 休息 通过 这 阴影 的 黄昏 从 远的 ,
那光芒从远处穿透黄昏的阴影，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweɪvi] [ˈtresɪz] [ðæt] [ˈfləʊtɪd] [ænd; ənd] [gli:m] ,
And the wavy tresses that floated and gleamed ,
和 这 波浪状 头发 那 漂浮 和 闪闪发光 ,
还有那飘逸闪亮的波浪卷发，

[ˈga:diŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈreɪdiənt] [ˈtemplz] , [si:md]
Guarding her radiant temples , seemed
守护 她 辐射状 寺庙 , 似乎
守护着她光彩照人的太阳穴，似乎

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈfeəri; ˈfeəri] [ˈfaɪərz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɪnˈfəʊld] ,
As the faery fires that a vision enfold ,
作为 这 仙女 火灾 那 一个 想象 拥抱 ,
当仙女之火燃起，幻象随之展开，

[ɔ:(r)] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtremjələs] [fleɪmz] [ʊv; əv] [gəʊld]
Or light as the tremulous flames of gold
或者 光 作为 这 颤抖的 火焰 的 金子
或者像颤抖的金焰一样轻盈

[ðæt] [ˈkwɪvə(r)] [ænd; ənd] [glɑ:ns] [ən] [ðə; ði] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [ʊv; əv] [dɔ:n] ,
That quiver and glance on the forehead of dawn ,
那 颤动 和 瞥一眼 在 这 前额 的 黎明 ,
黎明时分，额头上那颤动的目光，

[wen] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʊv; əv] [naɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbækwəd] [drɔ:n] ;
When the curtains of night are backward drawn ;
什么时候 这 窗帘 的 夜晚 是 落后 绘制 ;
当夜幕的帷幕向后拉开；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][smaɪl][wɒz; wəz][laɪk][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪp(ə)lɪŋ] [si:]
And her smile was like to the rippling sea
和 她 微笑 曾是 喜欢 到 这 涟漪 海
她的笑容如同波光粼粼的大海。

[ˈgri:tɪŋ] [ðə; ði] [bi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪð] [gli:] ;
Greeting the beams of the sun with glee ;
问候 这 光束 的 这 太阳 和 高兴 ;
欣喜地迎接阳光；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsprɪŋtaɪd] , [hɜ:d]
And her voice was the singing of springtide , heard
和 她 嗓音 曾是 这 歌唱 的 春潮 , 听到
她的声音如同春潮的歌唱，令人陶醉。

[ɪn][ðə; ði][ˈɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] [ˈtʃɑ:ntɪd] [baɪ] [ˈsɔ:ɪŋ] [bɜ:d] ,
In the orison chanted by soaring bird ,
在 这 祈祷 吟诵 经过 翱翔 鸟 ,
在翱翔的鸟儿吟唱的祈祷中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒft] [west] [bri:z]
And in the breath of the soft west breeze
和 在 这 气息 的 这 柔软的 西方 微风
在柔和的西风的轻柔吹拂下

[wu:] [ðə; ði][bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪkən] [tri:z] ,
Wooring the buds of the wakened trees ,
求爱 这 花蕾 的 这 醒来 树木 ,
轻柔地唤醒树木的花蕾，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒv; əv] [ˈfəʊntɪnz] [fri:]
And in the music of fountains free
和 在 这 音乐 的 喷泉 自由的
在自由喷泉的音乐中

[æt; ət][lɑ:st][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈaɪsɪ] [ˈsleɪvəri] ;
At last from their icy slavery ;
在 最后的 从 他们的 冰冷的 奴隶制 ;
终于摆脱了冰冷的奴役；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [wɪð] [ə; eɪ][step][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd][glæd]
And she moved with a step as light and glad
和 她 已搬 和 一个 步 作为 光 和 高兴的
她迈着轻快愉悦的步伐走了过去。

[æz; əz][ˈevə(r)][ə; eɪ] [nɪmf] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈgɒdəs; ˈgɒdəs][hæd; həd] .
As ever a nymph or a goddess had :
作为 曾经 一个 仙女 或者 一个 女神 有 .
就像仙女或女神以往那样。

[kʊd; kəd][ˈmɔ:t(ə)l] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] [fɔ:m] [dɪˈvaɪn]
Could mortal eyes on a form divine
可以 凡人 眼睛 在 一个 形式 神圣的
凡人的目光能否看到神圣的形态

[geɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [paɪn]
Gaze for a moment , and then not pine
目光 为了 一个 片刻 , 和 然后 不是 松树
凝视片刻，然后不要惆怅

[wɪð] [ˈpæʃənət] [ˈhʌŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [swi:t] [fu:d]
With passionate hunger for that sweet food
和 热情的 饥饿 为了 那 甜的 食物
对甜食充满渴望

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tiəs] [ˈblɒsəm] [ɒv; əv] [ˈmeɪdən,hʊd] ?
Of the beauteous blossom of maidenhood ?
的 这 美丽的 开花 的 少女时代 ?

是少女时期那朵美丽的花朵吗？

[tu:; tə] [fi:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][ɒn] [ðæt] [sɒft] [lait]
To feed for ever on that soft light
到 喂养 为了 曾经 在 那 柔软的 光

永远沉浸在那柔和的光芒中

[ðæt] [ˈkɒŋkə] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] [dɑ:k] [naɪt] ,
That conquered the gloom of the world's dark night ,
那 征服 这 愁云 的 这 世界的 黑暗的 夜晚 ,

它驱散了世界黑夜的阴霾。

[ænd; ənd] [fed] [ɪn][ɪts][ˈlʌstə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [sens]
And shed in its lustre a mystic sense
和 棚 在 它是 光泽 一个 神秘 感觉

它的光泽中流露出一种神秘感。

[ɒv; əv] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈsɒləs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪnˈtens] ?
Of soothing solace and joy intense ?
的 舒缓 慰藉 和 喜悦 激烈的 ?

令人舒缓的慰藉和强烈的喜悦？

[kʊd; kəd] [ɪəz] [driŋk] [wʌns][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [fləʊ]
Could ears drink once of the silver flow
可以 耳朵 喝 一次 的 这 银 流动

耳朵能喝到一次银流吗？

[ɒv; əv] [ˈmelədi] [pɔ:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [nɔ:(r)] [nəʊ]
Of melody poured from her lips , nor know
的 旋律 倾倒 从 她 嘴唇 , 也不 知道

她唇间流淌出的旋律，我却一无所知。

[ðə; ði] [θɜ:st] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən] , [ˈrendərɪŋ] [ʌp]
The thirst of a madman , rendering up
这 口渴 的 一个 狂人 , 渲染 向上

疯子的渴望，最终爆发

[laɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][wʌn] [swi:t] [kʌp] ?
Life for the pleasure of one sweet cup ?
生活 为了 这 乐趣 的 一 甜的 杯子 ?

人生只为享受一杯甜酒？

[ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] , [hi:; hi] [skeəs] [wɪst] [fɜ:st]
Seeing and hearing , he scarce wist first
看到 和 听力 , 他 稀少 维斯特第一的

他既看不见也听不见，几乎一眼就看不清。

[wɒt] [lait] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnləs] [pɑ:θ] [hæd; həd] [bɜ:st] ,
What light on his sunless path had burst ,
什么 光 在 他的 无日光 小路 有 爆裂 ,

他那条不见天日的道路上，唯一闪耀的光芒已经迸发而出。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [əˈbʌʊt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [gləʊ]
But he felt about him a wondrous glow
但 他 毛毡 关于 他 一个 奇妙的 辉光

但他感觉他身上散发着一种奇妙的光芒。

[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] , [səʊ]
Flooding the field of his vision , so
洪水 这 场地 的 他的 想象 , 所以

他的视野被淹没了，所以

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌdəʊz] ['ræŋk] [æz; əz][ɪn] ['feɪm] [ə'weɪ] ,
That the shadows shrank as in shame away ,
那 这 阴影 缩小 作为 在 耻辱 离开 ,
阴影仿佛羞愧般消散了。

[ænd; ənd][həʊp] [ˌri:'kɪndld] [hɜ:(r); hə(r)] ['flɪkərɪŋ] [reɪ] ;
And hope rekindled her flickering ray ;
和 希望 重燃 她 闪烁 射线 ;
希望之光重新燃起；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə] [fləʊ]
And over his spirit seemed to flow
和 超过 他的 精神 似乎 到 流动
他的灵魂仿佛流淌而过。

[ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] ['ɪnfluəns] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] ,
A quickening influence , even as though ,
一个 加速 影响 , 甚至 作为 尽管 ,
一种加速的影响，即便如此，

[aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [eə(r)]
Out of the heavy and poisoned air
出去 的 这 重的 和 中毒 空气
从沉重而有毒的空气中出来

[ʊv; əv][sʌm; səm] [dɑ:k] ['sɪti] , [ə; eɪ][gʊd] [maɪt] [beə(r)]
Of some dark city , a God might bear
的 一些 黑暗的 城市 , 一个 上帝 可能 熊
某个黑暗的城市，或许是神所承载的。

[wʌn] [ðæt] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] ['leɪbərɪŋ] [breθ] ,
One that struggled with labouring breath ,
一 那 挣扎 和 劳动 气息 ,
一个呼吸困难的人，

[ɔ:l] [bʌt; bət][held][ɪn][ðə; ði][grɑ:sp][ʊv; əv] [deθ] ,
All but held in the grasp of death ,
全部 但 握住 在 这 抓牢 的 死亡 ,
几乎已被死神掌控，

[ænd; ənd] [maɪt] [set][hɪm] [haɪ] [ʊn][ðə; ði] ['eɪ] [brɪŋk]
And might set him high on the aery brink
和 可能 放 他 高的 在 这 轻盈 边缘
或许会将他置于高耸入云的边缘。

[ʊv; əv][ə; eɪ] ['lɒftɪli] - ['bæstrænd] [ælp] , [tu:; tə] [drɪŋk]
Of a loftily - bastioned Alp , to drink
的 一个 傲慢地 - 堡垒 阿尔卑斯山 , 到 喝
在巍峨耸立的阿尔卑斯山上，畅饮

[ðə; ði] [streŋθ] [ʊv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] — [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [dra:ft]
The strength of the mountains — a stronger draught
这 力量 的 这 山脉 — 一个 更强 草稿
山峦的力量——更强劲的干旱

[ðæn; ðən]['evə(r)][ʊv; əv] ['vɪntɪdʒ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][kwɑ:f, kwɔf] ,
Than ever of vintage fire was quaffed ,
比 曾经 的 优质的 火 曾是 畅饮 ,
比以往任何时候都更甚，人们畅饮着老式火焰酒。

['kɔ:sɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] [θru:] [ænd; ənd] [θru:]
Coursing exultantly through and through
赛跑 欣喜若狂 通过 和 通过
欢欣雀跃地贯穿始终

[hɪz; ɪz][veɪns] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][laɪf][əˈnjuː] .
His veins , and giving him life anew .
他的 静脉 , 和 给予 他 生活 重新 .

他的血管，让他重获新生。

[səʊ] [əˈwaɪl] [hiː; hi] [riˈdʒɔɪs] , [skeəs] [ˈhiːdf(ə)l] [waɪ] ,
So awhile he rejoiced , scarce heedful why ,
所以 一会儿 他 欣喜若狂 , 稀少 谨慎的 为什么 ,

于是他高兴了一阵，几乎没在意为什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [went] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [baɪ] ;
And the days went sweetly and swiftly by ;
和 这 天 去 甜蜜地 和 迅速地 经过 ;

日子就这样甜蜜而迅速地过去了；

[əˈlæs] ! [tuː] [ˈswɪftli] [əʊvə(r)][ænd; ənd] [lɒst] ,
Alas ! too swiftly over and lost ,
唉 ! 也 迅速地 超过 和 丢失的 ,

唉！转瞬即逝，转眼消失。

[laɪk] [ˈblɒsəmz] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [saɪd] [baɪ][ðə; ði][frɒst] ,
Like blossoms of summer seared by the frost ,
喜欢 花朵 的 夏天 烤 经过 这 霜 ,

如同被霜冻灼伤的夏日花朵，

[ðæt] [fiːl] [mɔː(r)][ˈbɪtə(r)][ðə; ði] [ˈwɪntri] [spaɪt]
That feel more bitter the wintry spite
那 感觉 更多的 苦的 这 冬季 尽管如此

那感觉比冬日的怨恨更加苦涩。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][pɑːst] [drɪˈlaɪt] .
Because of the fulness of past delight .
因为 的 这 充满 的 过去的 喜 .

因为过去美好的回忆。

- [twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɒft] [brɪˈfɔː(r)]
' Twas but a parting , and oft before
- 那是 但 一个 离别 , 和 经常 前

那不过是离别，而且往往如此。

[ˈpɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [frendz] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] ,
Parting of friends , though his heart was sore ,
离别 的 朋友们 , 尽管 他的 心 曾是 疮 ,

虽然离别令他心痛，但他依然与朋友们保持着亲密关系。

[ˈpɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [lɒs] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [tuː; tə][beə(r)] —
Parting and loss he had known to bear —
离别 和 损失 他 有 已知 到 熊 —

他曾饱受离别和失去的痛苦——

- [tɪz][ə; eɪ][ˈles(ə)n][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈkreɪd(ə)l][tuː; tə] [ʃeə(r)] :
' Tis a lesson we learn from our cradle to share :
- 的 一个 课 我们 学习 从 我们的 摇篮 到 分享 :

这是我们从小就学会并要分享的教训：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡwɪʃ] [əˈpɒn][hɪm] [fel] ,
But a sudden anguish upon him fell ,
但 一个 突然 痛苦 之上 他 跌倒 ,

但一阵突如其来的痛苦袭来，

[æz; əz][əˈpɒn][wʌn][kɑːst][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [hel] ,
As upon one cast from heaven to hell ,
作为 之上 一 投掷 从 天堂 到 地狱 ,

就像从天堂坠入地狱一样，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [jəʊd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][laɪf]
For a moment showed what had lifted his life
为了 一个 片刻 显示 什么 有 抬起 他的 生活

那一瞬间，他看到了是什么让他重获新生。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwiəri] [ænd; ənd][ˈsɔ:did] [straɪf]
Out of the weary and sordid strife
出去 的 这 厌倦 和 肮脏的 冲突

从疲惫不堪、肮脏不堪的斗争中

[ɒv; əv][men] [ðæt] [ˈstrʌg(ə)] [ænd; ənd][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] ,
Of men that struggle and die for gold ,
的 男人 那 斗争 和 死 为了 金子 ；

那些为黄金奋斗甚至牺牲的人，

[ænd; ənd] [sel] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtʃæt(ə)] [ɪz][səʊld] . —
And sell themselves as a chattel is sold . —
和 卖 他们自己 作为 一个 动产 是 卖 . —

他们像动产一样被出售。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 ！

瞧！

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][laɪf] [wʌns][mɔ:(r)]
it was over , and life once more
它 曾是 超过 ， 和 生活 一次 更多的

一切都结束了，生活又开始了。

[mʌst; məst] [sɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [weə(r)] [,aɪ ˈti:] [grəʊp] [brɪˈfɔ:(r)] :
Must sink to the depth where it groped before :
必须 下沉 到 这 深度 在哪里 它 摸索 前 ；

必须沉到它之前摸索过的深度：

[tu:; tə] [pɑ:t] ; — [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ˈnevə(r)] [əˈgen]
To part ; — and it might be , never again
到 部分 ； — 和 它 可能 是 ， 绝不 再次

离别；——或许，永不再见。

[tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] ; [feɪn]
To know the joy of her presence ; fain
到 知道 这 喜悦 的 她 在场 ； 欣然

感受她陪伴的喜悦；渴望

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə][ˈʌtə(r)][ɪts][ˈsi:krət] [wəʊ] ,
Was his heart to utter its secret woe ,
曾是 他的 心 到 说出 它是 秘密 悲哀 ，

他是否该倾诉心中那份隐秘的悲伤？

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪts] [lʌv] [tu:; tə] [jəʊ] .
And all the strength of its love to show .
和 全部 这 力量 的 它是 爱 到 展示 .

并展现出它全部的爱的力量。

[ʃʊə(r)] - [twɒz] [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [mʌst; məst] [prɪˈveɪl]
Sure 'twas a strength that must prevail
当然 - 那是 一个 力量 那 必须 占上风

当然，这是一种必须战胜的力量。

[tu:; tə] [wɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈhevənz] [tu:; tə] [skeɪl] ;
To win the world , or the heavens to scale ;
到 赢 这 世界 ， 或者 这 天 到 规模 ；

征服世界，或攀登苍穹；

[haɪ] [əˈbʌv] [ɜ:θ] [fi:, ji] [si:md] , [jet] ['hev(ə)n]
High above earth she seemed , yet heaven
高的 多于 地球 她 似乎 , 然而 天堂

她似乎高高在上，凌驾于尘世之上，然而她却是天堂。

[ɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ɜ:θ] [baɪ] ['lʌvz] [swi:t] ['lev(ə)n] ,
Is mingled with earth by love's sweet leaven ,
是 混合 和 地球 经过 爱的 甜的 酵 ,

被爱的甜蜜酵母与泥土混合在一起，

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv] [dɔ:n] , - [tɪz] [sed] ,
And even the goddess of dawn , ' tis said ,
和 甚至 这 女神 的 黎明 , - 的 说 ,

据说，就连黎明女神也.....

- [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][mæn][tu:; tə][wed] .
Deignèd a mortal man to wed .
- 一个 凡人 男人 到 结婚 :

屈尊娶了一位凡人男子为妻。

[jet] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [dɪˈvaɪn]
Yet when he looked on the light divine
然而 什么时候 他 看起来 在 这 光 神圣的

然而，当他仰望那神圣的光芒时

[ðæt] [si:md] [ɪn] [ðəʊz] ['lʌstrəs] [ɔ:rbz][tu:; tə] [ʃaɪn] ,
That seemed in those lustrous orbs to shine ,
那 似乎 在 那些 光泽的 球体 到 闪耀 ,

那光芒似乎在那双闪亮的眼眸中闪耀着。

[hɪz; ɪz][lɪps] [wʊd] ['fɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd] [peɪl] [ˈeɪm] [frəʊz]
His lips would falter , and pale shame froze
他的 嘴唇 会 犹豫不决 , 和 苍白 耻辱 冻住了

他的嘴唇会颤抖，苍白的羞耻感凝固了。

[ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] [rəʊz] :
The fountain of love from his heart that rose :
这 喷泉 的 爱 从 他的 心 那 玫瑰 :

他心中涌起的爱的泉水：

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz] [fri:] [æz; əz][eə(r)]
How could a spirit as free as air
如何 可以 一个 精神 作为 自由的 作为 空气

像空气一样自由的灵魂，怎能如此呢？

[brʊk] [tu:; tə][bi:; bi] ['fetəd] , [ɔ:(r)] [stu:p] [tu:; tə] [ʃeə(r)]
Brook to be fettered , or stoop to share
溪 到 是 束缚 , 或者 哈腰 到 分享

溪流将被束缚，或弯腰分享

[æn; ən] ['ɜ:rθliə] [laɪf][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][reɪndʒ] [səˈblaɪm] ?
An earthlier life from her range sublime ?
一个 更接地气的 生活 从 她 范围 升华 ?

从她那崇高的领域中，我们能拥有更接地气的生活吗？

[i:v(ə)n][ðə; ði][ˈfænsi][hi:; hi] [di:md] [ə; eɪ][kraɪm] , —
Even the fancy he deemed a crime , —
甚至 这 想要 他 被认为 一个 犯罪 , —

就连他觉得有幻想也是一种罪过——

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [dreɪmt] [tu:; tə][wɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
As if one dreamt to win for his own
作为 如果 一 梦见 到 赢 为了 他的 自己的

仿佛梦想着为自己赢得胜利

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [naɪt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][stɑ:(r)] - [gɜ:t] [θrəʊn]
The queen of night from her star - girt throne
这 女王 的 夜晚 从 她 星星 - 束 王座

夜之女王，高居星光环绕的宝座之上

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'ləʊn] , —
And enjoy the light of the world alone , —
和 享受 这 光 的 这 世界 独自的 , —

独自享受这世界的光芒吧，——

[wɒt] [ɪf] [hi:; hi] [speɪk] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [fi:l] [ɔ:(r)] [seɪ] ?
What if he spake could she feel or say ?
什么 如果 他 说 可以 她 感觉 或者 说 ?

如果他开口说话，她能感觉到什么，或者说些什么？

[wɜ:dz] [ɒv; əv] [skɔ:n] ?
Words of scorn ?
字 的 轻蔑 ?

轻蔑的话语？

[ɔ:(r)][ɒv; əv]['æŋɡə(r)] ?
or of anger ?
或者 的 愤怒 ?

还是愤怒？

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

['pɪti] [br'laɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'strɔ:t] ,
Pity belike for a mind distraught ,
遗憾 大概 为了 一个 头脑 心烦意乱 ,

可怜那些心烦意乱的人，

[ðæt] ['ræʃli] [tu:; tə][sɔ:(r)][frɒm; frəm][ɪts] [sfɪə(r)] [hæd; həd] [sɔ:t] .
That rashly to soar from its sphere had sought .
那 贸然 到 翱翔 从 它是 领域 有 寻求 .

它鲁莽地想要飞离它原本的领域。

['hɑ:də(r)][wɜ:(r); wə(r)]['pɪti] [tu:; tə][beə(r)][ðæn; ðən] [skɔ:n] ;
Harder were pity to bear than scorn ;
更难 是 遗憾 到 熊 比 轻蔑 ;

怜悯比蔑视更难忍受；

['betə(r)][tu:; tə][haɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tɔ:n] :
Better to hide how his heart was torn :
更好的 到 隐藏 如何 他的 心 曾是 撕裂 :

最好还是掩饰他内心的痛苦：

[səʊ] [maɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðæt] [swi:t] [taɪm][bi:; bi]
So might the thought of that sweet time be
所以 可能 这 想法 的 那 甜的 时间 是

所以，对那段美好时光的怀念或许会.....

['evə(r)][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['meməri] ,
Ever a cloudless memory ,
曾经 一个 无云 记忆 ,

永远清晰无云的记忆

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [frɒm; frəm] [breɪk] [tu:; tə][kləʊz]
As of a day that from break to close
作为 的 一个 天 那 从 休息 到 关闭

从休息到结束的这一天

[ˈnevə(r)][ə; eɪ][fɪlm][ɒn][ɪts] [braɪt] [feɪs] [ˈʃəʊz] . —
Never a film on its bright face shows . —
绝不 一个 电影 在 它是 明亮的 脸 演出 . —

电影从未展现过它光明的一面。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][left]
And so she was gone from his life , and left
和 所以 她 曾是 已消失 从 他的 生活 , 和 左边

于是，她离开了他的生活。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'reft] ,
His heart of joy and of light bereft ,
他的 心 的 喜悦 和 的 光 失去 ,

他心中的喜悦和光明被剥夺了，

[ænd; ənd] ['tenənt] [ˈəʊnli][baɪ][blæŋk][dɪ'speə(r)] ,
And tenanted only by blank despair ,
和 已出租 仅有的 经过 空白的 绝望 ,

里面只有一片空白的绝望，

[ðæt] [faɪndz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [feə(r)] ,
That finds no longer the sunshine fair ,
那 发现 不 更长 这 阳光 公平的 ,

那人不再觉得阳光明媚了，

[ænd; ənd] [nəʊz] [nəʊ] [ˈhiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'stɪs]
And knows no healing for its distress
和 知道 不 康复 为了 它是 痛苦

它无法治愈自己的痛苦

[ɪk'sept] [tuː; tə][pɑːs][ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] .
Except to pass into nothingness .
除了 到 经过 进入 虚无 .

除了消逝于虚无。

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ˈɒr] , —
' Tis but a word and the tale is o'er , —
- 的 但 一个 单词 和 这 故事 是 超过 , —

一句话，故事就结束了。

[ænd; ənd][ˈhæpli][ðə; ði][laɪk][hæz; həz] [tʃɑːnst] [brɪ'fɔː(r)] ,
And haply the like has chanced before ,
和 或许 这 喜欢 有 偶然 前 ,

或许类似的事情以前也发生过。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ˈwɒnts] [nɒt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][ɑːt][ɒv; əv][maɪn] , —
And it wants not this poor art of mine , —
和 它 想要 不是 这 贫穷的 艺术 的 矿 , —

它并不想要我这拙劣的艺术，——

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɔːroʊz] [ˈænədəɪn]
For he sought as his sorrow's anodyne
为了 他 寻求 作为 他的 悲伤的 镇痛剂

因为他寻求的是悲伤的慰藉

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [ˈraɪət][ɒv; əv][wɔː(r)] , [tuː; tə] [seɪt]
The blood - red riot of war , to sate
这 血 - 红色的 暴动 的 战争 , 到 沙特

战争的血腥暴乱，为了满足

[ɔːl] [θɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnʌmɪŋ] [ˈəʊpiət]
All thought with the numbing opiate
全部 想法 和 这 麻木 阿片类药物

麻醉剂麻痹了一切思绪

[ɒv; əv][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] ; [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
Of the frenzy of battle ; and gave his life
的 这 狂热 的 战斗 ; 和 给予 他的 生活
在战斗的狂热中；并献出了生命

[æz; əz][ə; eɪ][ˈprɒdɪɡ(ə)] [ɡɪvz] , [ɪn][æn; ən][ˈeɪliən][straɪf] :
As a prodigal gives , in an alien strife :
作为 一个 浪子 给予 , 在 一个 外星人 冲突 :
如同浪子慷慨解囊，身处异乡的纷争之中：

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [sænd]
And under the shroud of the desert sand
和 在下面 这 裹尸布 的 这 沙漠 沙
在沙漠沙尘的掩映下

[hiː; hi][laɪz][æt; ət][rest] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [lənd] .
He lies at rest in a far - off land .
他 谎言 在 休息 在 一个 远的 - 离开 土地 :
他长眠于遥远的异乡。

[ænd; ənd][wʌn][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)]
And one there is that for many a year
和 一 那里 是 那 为了 许多 一个 年
而其中之一，多年来一直如此。

[hæθ] [mɑːn, məʊn] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][teə(r); tɪə] ;
Hath mourned with many a secret tear ;
有 哀悼 和 许多 一个 秘密 撕 ;
他曾默默流下许多眼泪，独自哀悼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪz] [dɪmd] [wɪð] [keə(r)] ,
And the light of her eyes is dimmed with care ,
和 这 光 的 她 眼睛 是 调暗 和 关心 ,
她眼中的光芒因忧虑而黯淡下来。

[ænd; ənd][eɪdʒ][hæz; həz] ['sɪlvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [heə(r)] ,
And age has silvered her sunny hair ,
和 年龄 有 银色 她 阳光明媚 头发 ,
岁月已使她阳光般的秀发泛起了银丝。

[ænd; ənd] ['hɑːləʊə(r)] [rɪŋz] [ðə; ði] [fʊl] [rɪt] [fləʊ]
And hollower rings the full rich flow
和 空心 戒指 这 满的 富有的 流动
而空心的环则充满了浓郁的流动

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][step][ɪz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [sləʊ] ;
Of her voice ; and her step is weary and slow ;
的 她 嗓音 ; 和 她 步 是 厌倦 和 慢的 ;
她的声音很轻柔；她的步伐也很疲惫缓慢；

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] , [aɪ] [wiːn] , [ɪz] [ˌʌndəˈstʊd]
And little , I ween , is understood
和 小的 , 我 温 , 是 理解
而我猜想，很少有人理解这一点。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] - ['wɪdəʊhʊd] :
The tale of her maiden - widowhood :
这 故事 的 她 少女 - 丧偶 :
她未婚先孕后守寡的故事：

[ænd; ənd] [nɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)] [ɒv; əv][səʊl][fɪː; fɪ] [seθ] ,
And naught of her trouble of soul she saith ,
和 零 的 她 麻烦 的 灵魂 她 赛斯说 ,
她丝毫没有提及自己内心的烦恼。

[bʌt; bət][ˈevə(r)] [brɪjənd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
But ever beyond the river of death ,
但 曾经 超过 这 河 的 死亡 ,
但永远越过死亡之河,

[suːðd] [æz; əz][fi; fi] [drɔːz] [tu; tə][ɪts][ˈmɑːdʒɪn] [ˈnaɪər] ,
Soothed as she draws to its margin nigher ,
舒缓 作为 她 平局 到 它是 利润 更近 ,
她越靠近边缘, 就越感到平静。

[fi; fi] [lʊks] [tu; tə][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)] :
She looks to the haven of her desire :
她 看起来 到 这 避风港 的 她 欲望 :
她望向她渴望的避风港:

[ænd; ənd] [ˈdɪmli] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [θruː] [ðə; ði][mɪst] [diˈskraɪ]
And dimly her gaze through the mist describes
和 依稀 她 目光 通过 这 薄雾 描述
透过薄雾, 她隐约看到了.....

[wʌn] [ðæt] [weɪtəθ] [wɪð] [ˈɜːθwəd] [aɪz] ,
One that waiteth with earthward eyes ,
一 那 等待 和 向地球 眼睛 ,
一个目光投向尘世的人,

[ˈfaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [ˈdeθləs] [lʌv] [huːz] [gləʊ]
Fired by a deathless love whose glow
被解雇 经过 一个 永生 爱 谁 辉光
被永恒的爱点燃, 那光芒

[spəʊk] [tu; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [lɒŋ] [jɪˈɪəz] [əˈgəʊ] ,
Spoke to her heart long years ago ,
辐 到 她 心 长的 年 前 ,
多年前就触动了她的心,

[wen] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ænd; ənd][hi; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈhaɪə(r)]
When his lips were sealed and he thought her higher
什么时候 他的 嘴唇 是 密封 和 他 想法 她 更高
当他紧闭双唇, 心中涌起对她的憧憬时, 他更加激动。

([ˈkaʊəd] [lɪps] !) [ðæn; ðən][hi; hi] [dɜːst] [əˈspaɪə(r)] ;
(Coward lips !) than he durst aspire ;
(懦夫 嘴唇 !) 比 他 杜斯特 渴望 ;
(懦夫的嘴唇!) 他不敢奢望;

[ænd; ənd] [wen] [fi; fi][hɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənɪz] [praɪd]
And when she hid in her woman's pride
和 什么时候 她 隐藏 在 她 女性的 自豪
当她躲藏在她女人的骄傲之中时

[ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fi; fi][hæd; həd][ˈglædli][daɪd] .
The love for which she had gladly died .
这 爱 为了 哪个 她 有 乐意 死亡 .
她甘愿为之献出生命的爱情。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .
六、

[ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] - [ˈtɒrənt] .
ON A ROCK IN THE WALDBACH TORRENT .
在 一个 岩石 在 这 - 激流 .
在瓦尔德巴赫溪流中的一块岩石上。

[ðə; ði] ['li:pɪŋ] ['wɔ:təz] ['θʌndə(r)][æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
The leaping waters thunder at my feet ,
这 跳跃 水 雷 在 我的 脚 ,
奔腾的河水在我脚下轰鸣,

['θʌndə(r)] , [ænd; ænd] [rʌʃ] [ə'pɒn] [waɪt] [wɪŋz] [ɒv; əv][fəʊm]
Thunder , and rush upon white wings of foam
雷 , 和 匆忙 之上 白色的 翅膀 的 泡沫
雷鸣般响起, 乘着泡沫般的白色翅膀疾驰而来。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:stnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['glæsiə(r)][həʊm] ,
Down from the fastness of their glacier home ,
向下 从 这 快速 的 他们的 冰川 家 ,
从它们冰川家园的深处下来,

[leɪv] [ðə; ði] [lɪmz] [ðæt] [lɪft] [ðɪs] ['rɒki] [si:t] :
Laving the limbs that lift this rocky seat :
洗车 这 四肢 那 举起 这 岩石 座位 :
离开支撑这块岩石座椅的树枝:

[ðeɪ] [pɑ:t] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ænd] [ə'gen] [ðeɪ] [mi:t]
They part a moment , and again they meet
他们 部分 一个 片刻 , 和 再次 他们 见面
他们短暂分开, 然后再次相遇。

[fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [maɪ] [sləʊ] [steps] [kləʊm]
Far down the gorge , from where my slow steps clomb
远的 向下 这 峡谷 , 从 在哪里 我的 慢的 步骤 克朗布
从我缓慢的脚步踏入的峡谷深处

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊntən] : ['dʒu:bɪlənt] [ðeɪ] [rəʊm] ,
The towering mountain : jubilant they roam ,
这 参天 山 : 喜庆 他们 漫游 ,
高耸入云的山峰: 它们欢欣雀跃地漫游着,

[wɪð] ['i:gə(r)] ['vɔɪsɪz] , ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [gri:t]
With eager voices , hurrying to greet
和 渴望的 声音 , 匆忙 到 迎接
他们急切地喊着, 争先恐后地打招呼

[hɑ:ts] [grəʊn] [ə'wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [straɪf]
Hearts grown awearry of the wasting strife
红心 生长 殆 的 这 浪费 冲突
厌倦了无休止的争斗的心灵

[ɒv; əv] [ləʊ] [æm'biʃ(ə)n] , — ['brʌðə(r)][træmp(ə)lɪŋ] [daʊn]
Of low ambition , — brother trampling down
的 低的 志向 , — 兄弟 践踏 向下
野心卑微, ——兄弟践踏

[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv]['brʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['tɪnsɪl] [kraʊn] ; —
The soul of brother for some tinsel crown ; —
这 灵魂 的 兄弟 为了 一些 箔 王冠 ; —
为了区区几顶闪亮的皇冠, 献出兄弟的灵魂;

[ðeɪ] [beə(r)] [ku:l] ['hi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aʊə(r)] ['fi:vəd] [laɪf] ,
They bear cool healing for our fevered life ,
他们 熊 凉爽的 康复 为了 我们的 发烧 生活 ,
它们为我们躁动不安的生活带来清凉的治愈,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [swi:t] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'ri:n] [rɪ'pəʊz]
And a sweet message of serene repose
和 一个 甜的 信息 的 安详 休息
以及一份宁静祥和的美好讯息

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [evə'la:stɪŋ] [snəʊz] .
Fresh from the pure and everlasting snows .
新鲜的 从 这 纯的 和 永恒 雪 .
源自纯净永恒的积雪。

[sevn] .
VII .
七 .
七、

[baɪ][ðə; ði] - .
BY THE WALDBACH .
经过 这 - .
在瓦尔德巴赫河畔。

[hɪə(r)][let][em 'i:] [dri:m] [ə; eɪ][lɪt(ə)] , [waɪl] [ðə; ði][deɪ]
Here let me dream a little , while the day
这里 让 我 梦 一个 小的 , 尽管 这 天
让我做个梦，趁着白昼还在继续。

[weəz] [nɒt][wʌn][klaʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] [braʊ] ,
Wears not one cloud upon his lustrous brow ,
穿着 不是 一 云 之上 他的 光泽的 眉头 ,
他那光洁的额头上没有一丝云彩，

[ænd; ənd][keə(r)][ænd; ənd] ['kaʊəd] [fɪəz] [ðeə(r)]['feɪsɪz][baʊ; bæʊ] ,
And care and coward fears their faces bow ,
和 关心 和 懦夫 恐惧 他们的 面孔 弓 ,
而忧虑和懦弱的恐惧，都让他们低下了头。

[ænd; ənd] [fɪŋk] [brɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:tʃɪŋ] [laɪt] [ə'weɪ] ,
And shrink before his searching light away ,
和 收缩 前 他的 搜索 光 离开 ,
在探照灯的照射下瑟缩起来，

[ænd; ənd][əʊnli] [wɒt] [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [tru:] [deəz] [steɪ] :
And only what is pure and true dares stay :
和 仅有的 什么 是 纯的 和 真的 敢于 停留 :
只有纯粹和真实的事物才敢留存：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [naʊ]
For the strong spirit of the mountains now
为了 这 强的 精神 的 这 山脉 现在
为了山脉此刻的强大精神

[sti:lz] [ɒn][em 'i:] , [æz; əz][aɪ][laɪ][ænd; ənd][lɪs(ə)n] [haʊ]
Steals on me , as I lie and listen how
偷窃 在 我 , 作为 我说谎 和 听 如何
趁我躺着偷听的时候，他偷走了我的东西。

[fa:(r)] , [fa:(r)] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['tɒrənt] - ['wɔ:təz] [pleɪ] ,
Far , far below the torrent - waters play ,
远的 , 远的 以下 这 激流 - 水 玩 ,
在湍急水流的深处，

[ænd; ənd][nɪə(r)] [brɪ'saɪd] [em 'i:] [slaɪdz] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][fəʊm]
And near beside me slides a sheet of foam
和 靠近 旁 我 幻灯片 一个 床单 的 泡沫
就在我旁边，滑落了一张泡沫板。

[prɪ'sɪpɪtəs] ; [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðəʊz] [kəʊld]
Precipitous ; and high above those cold
陡峭 ; 和 高的 多于 那些 寒冷的
陡峭的；并且高高地高于那些寒冷的

[gɔːnt] ['sentɪnəl] [ðəə(r)]['saɪlənt] ['wɒtʃɪz] [həʊld] ,
Gaunt sentinels their silent watches hold ,
高特 哨兵 他们的 沉默的 手表 抓住 ,
面容憔悴的哨兵们默默地守望着。

[ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði] [dʌl] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðəə(r)] ['rɒki] [həʊm] :
And warn the dull world from their rocky home :
和 警告 这 乏味的 世界 从 他们的 岩石 家 :
他们从自己崎岖的家园向沉闷的世界发出警告:

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['pɒndə(r)][ə'pɒn] [θɔːts] [ʌn'təʊld]
And I will ponder upon thoughts untold
和 我 将要 思考 之上 想法 不明
我将沉思那些未曾言说的思绪。

[iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɒʊəts][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] .
Even to the poets of the age of gold .
甚至 到 这 诗人 的 这 年龄 的 金子 :
甚至对黄金时代的诗人来说也是如此。

[ertθ] .
VIII .
八 :
第八章

[ɪ'baɪdem] .
IBIDEM .
同上 :
同上。

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [snəʊ] ,
Fresh from the mountain snow ,
新鲜的 从 这 山 雪 ,
刚从山上雪地里下来,

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [bluː] ['glæsiə(r)] - [fiːld] ,
And the cold blue glacier - field ,
和 这 寒冷的 蓝色的 冰川 - 场地 ,
还有那片冰冷的蓝色冰川地带,

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [fləʊ] ;
Leaping and dancing the waters flow ;
跳跃 和 跳舞 这 水 流动 ;
水流奔腾跳跃，翩翩起舞;

[lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [frɒst] - ['fetəd] [ænd; ənd] [siːld] ,
Long have they been frost - fettered and sealed ,
长的 有 他们 到过 霜 - 束缚 和 密封 ,
它们早已被严寒封锁,

[ænd; ənd] [friːd] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][feɪn][tuː; tə][gəʊ] ,
And freed at last they are fain to go ,
和 自由 在 最后的 他们 是 欣然 到 去 ,
最终获得自由后，他们迫不及待地想要离开。

[ænd; ənd][faɪnd] [wɒt] ['rɪtʃɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [jiːld]
And find what riches the world may yield
和 寻找 什么 财富 这 世界 可能 屈服
并探寻世界可能带给我们的财富。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [brɪ'ləʊ] .
Far in the plains below .
远的 在 这 平原 以下 :
远处下方的平原上。

[fɜːst] [baɪ] [ɪts] [greɪ] [aɪs] - [wɔːlz]
First by its gray ice - walls
第一的 经过 它是 灰色的 冰 - 墙壁

首先是它灰色的冰墙

[ˈməʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɒrənt] [swəːl] ,
Moaning the torrent swirled ,
呻吟 这 激流 旋转 ,

湍急的河水咆哮着翻滚，

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈkætərækt] [ʃiə(r)] [ðæt] [fɔːls]
And now 'tis a cataract sheer that falls
和 现在 - 的 一个 白内障 透明 那 瀑布

而现在，这是一道倾泻而下的瀑布。

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [baɪ] [ɪts] [rʌʃ] [daʊn] - [həːl] ,
Over the rocks by its rush down - hurled ,
超过 这 岩石 经过 它是 匆忙 向下 - 投掷 ,

它猛烈地冲下岩石，

[ænd; ənd] [ˈfəʊmɪŋ] [ɪn] [ˈtjuːmʌlt] [pʊ; əv] [ˈθʌndə(r)] , [kɔːlz]
And foaming in tumult of thunder , calls
和 起泡 在 骚乱 的 雷 , 呼叫

在雷鸣般的喧嚣中，泡沫翻涌，呼喊声

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʌm] [stɑːk] [paɪnz] ; [ænd; ənd] [ˈfætəd] [ænd; ənd] [wɜːl]
To the dumb stark pines ; and shattered and whirled
到 这 哑的 斯塔克 松树 ; 和 破碎 和 旋转

到那些沉默而光秃秃的松树；破碎并旋转

[ðeɪ] [baʊ; bæʊ] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ɪts] [θɔːl] .
They bow their heads as its thralls .
他们 弓 他们的 头部 作为 它是 奴隶 .

他们像奴隶一样低下头。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [jiː; ji] [ˈlɪt(ə)l] [wɒt] ,
but ye little wot ,
但 是的 小的 什么 ,

但是，你们这些小家伙，

[ˈwɔːtəz] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [friː] ,
Waters so strong and free ,
沃特斯 所以 强的 和 自由的 ,

水流如此强劲而自由，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfʊlə(r)] [laɪf] [ðæt] [jiː; ji] [siːk] [ɪz] [nɒt]
That the fuller life that ye seek is not
那 这 更丰满 生活 那 是的 寻找 是 不是

你们所寻求的更丰盛的生命并非

[laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [həʊps] [siː] :
Like to the dreams that your young hopes see :
喜欢 到 这 梦境 那 你的 年轻的 希望 看 :

就像你年轻时怀揣的梦想一样：

[ˈlɪbəti] [suːn] , [tuː] [suːn] , [meɪ] [biː; bi] [gɒt] ,
Liberty soon , too soon , may be got ,
自由 很快 , 也 很快 , 可能 是 得到 ,

自由或许很快就会到来，也可能来得太快。

[bʌt; bət] [steɪnd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] [[æɪ; jəl][bi:; bi] , 一
But stained and troubled your course shall be , 一
但 染色 和 麻烦 你的 课程 将 是 , 一
但你的道路必将充满污点和坎坷, ——

- [tɪz] [laɪfs] ['kɒmən] [lɒt] .
' Tis life's common lot .
- 的 生活的 常见的 很多 .
这就是人生的常态。

[ɪks] .
IX .
第九章 .
九、

[ˈɔ:təm] .
AUTUMN .
秋天 .
秋天。

['spɪrɪt] , [hu:z] ['saɪlənt] [breθ]
Spirit , whose silent breath
精神 , 谁 沉默的 气息
灵魂, 那无声的呼吸

['ti:tʃɪz] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [li:vz]
Teaches the withering leaves
教导 这 枯萎 树叶
教导枯萎的叶子

[tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] ,
To rejoice at the coming of Death ,
到 麾 在 这 未来 的 死亡 ,
为死亡的到来而欢欣鼓舞,

[ðəʊ] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['menəs] [gri:vz] ,
Though man at his menace grieves ,
尽管 男人 在 他的 威胁 悲伤 ,
虽然人类因他的威胁而悲痛,

[wʊd] [ðæt] [maɪn][ɪə(r)] [maɪt] [nəʊ]
Would that mine ear might know
会 那 矿 耳朵 可能 知道
但愿我的耳朵能知道

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðəʊ] [beə] [ɒv; əv] [gʊd] ,
The message thou bearest of good ,
这 信息 你 熊 的 好的 ,
你所带来的是美好的信息,

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][tu:; tə] [flʌʃ] [ænd; ənd] [gləʊ]
That makes them to flush and glow
那 制作 他们 到 冲洗 和 辉光
那使它们脸红发亮。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [kʊd; kəd] .
More than the summer could .
更多的 比 这 夏天 可以 .
比夏天所能做的还要多。

[eks] .
X .
X .
X.

- [dʒʌ'stɪʃiə] - ['tɛrɪs] . -
- **JUSTITIA EXCEDENS TERRIS** . -
- 正义 - 特里斯 . -

“正义超越了地域。”

[ɒv; əv][əʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [sæt]['dʒʌstɪs] [kraʊnd] ,
Of old upon the earth sat Justice crowned ,
的 老的 之上 这 地球 卫星 正义 加冕 ,

古时，正义女神头戴王冠，端坐于大地之上。

[ænd; ənd] [tru:θ] [klɪə(r)] - ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['lu:sənt] [aɪz]
And truth clear - flashing from her lucent eyes
和 真相 清除 - 闪烁 从 她 明亮的 眼睛

她清澈的双眸中闪现出清晰的真理。

['wɪðəd] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['festərɪŋ] ['dʒeləsi]
Withered the pale and festering jealousies
干枯 这 苍白 和 溃烂 嫉妒

苍白而腐烂的嫉妒消散了

[ðæt] [ɪn] [dɪ'zi:zd] [hɑ:ts] [ə; eɪ] ['hɑ:bə(r)] [faʊnd] ;
That in diseased hearts a harbour found ;
那 在 患病的 心 一个 港口 成立 ;

在病态的心灵中找到了避难所；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd]
But when the voice of hate and the shrill sound
但 什么时候 这 嗓音 的 恨 和 这 尖锐 声音

但当仇恨的声音和刺耳的噪音响起时

[ɒv; əv] ['ræŋkərəs] [spart] [ænd; ənd] [gri:d] [gæt] [streŋθ] [tu:; tə][raɪz] ,
Of rancorous spite and greed gat strength to rise ,
的 怨恨的 尽管如此 和 贪婪 门 力量 到 上升 ,

怨恨和贪婪滋生了力量，使之得以崛起。

[bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] ['veɪpərəs] [breθ] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [laɪz] ,
Borne on the vaporous breath of poisoning lies ,
出生 在 这 蒸汽 气息 的 中毒 谎言 ,

乘着谎言毒雾而来

[θru:] [reɪlmz] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɒn] [pʃʊə(r)] [wɪð] [pi:s] [prə'faʊnd] ,
Through realms that had shone pure with peace profound ,
通过 领域 那 有 闪耀 纯的 和 和平 深刻的 ,

穿过那些曾经闪耀着纯净和平光芒的深邃领域，

[ðen] ['wɪntri] [gri:f] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] [frəʊz] ,
Then wintry grief upon her bright face froze ,
然后 冬季 悲伤 之上 她 明亮的 脸 冻住了 ,

然后，她明亮的脸上凝固了冬日的悲伤。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [wɪŋz] [ʃi:; ʃi] [spred] , [ænd; ənd] ['sɔ:ɪŋ] [haɪ] ,
And her white wings she spread , and soaring high ,
和 她 白色的 翅膀 她 传播 , 和 翱翔 高的 ,

她展开洁白的翅膀，翱翔高空。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'si:ld] ['maʊntən] [mi:ts] [ðə; ði][skaɪ] ,
Where the unsealed mountain meets the sky ,
在哪里 这 未密封 山 满足 这 天空 ,

在未封印的山峦与天空相接的地方，

['mæntld] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv] ['eɪdʒləs] [snəʊz] :
Mantled her in a robe of ageless snows :
披风 她 在 一个 长袍 的 永葆青春 雪 :

用永恒的雪白长袍披在她身上：

[ðens] [ɪn][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [bri:z] [ɪz] [bɔ:n] [hɜ:(r); hæ(r)] [saɪ] ,
Thence in the sobbing breeze is borne her sigh ,
因此 在 这 啜泣 微风 是 出生 她 叹 ,
于是, 她的叹息随微风飘荡而来。

[ðens] [hɜ:(r); hæ(r)][fɑ:(r)] [vɔɪs] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə'naɪ] .
Thence her far voice that once was heard anigh .
因此 她 远的 嗓音 那 一次 曾是 听到 近 .
那是她曾经在附近听到的遥远的声音。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI :
十一 :
十一、

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .
THE WAYS OF LIFE .
这 方式 的 生活 :
生活方式。

['nærəʊə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Narrower day by day
较窄 天 经过 天
一天比一天窄

[ˈrɪŋk] [ðə; ði] ['væli] [wi:; wi] [θred] ;
Shrinks the valley we thread ;
收缩 这 谷 我们 线 ;
缩小了我们所穿过的山谷；

[wʌns] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [wei]
Once how many a way
一次 如何 许多 一个 方式
有多少种方法

['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [led] !
Into the unknown led !
进入 这 未知 引领 !
进入未知领域！

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt]
All in the morning light
全部 在 这 早晨 光
一切都沐浴在晨光中

['bi:dɪd] [wɪð] [pɜ:lz] [ɒv; əv] [dju:] ,
Beaded with pearls of dew ,
串珠 和 珍珠 的 露 ,
缀满露珠，

[ænd; ənd] [i:t] , [tu:; tə]['aʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [saɪt] ,
And each , to our wondering sight ,
和 每个 , 到 我们的 好奇 视线 ,
而每一个, 都让我们惊叹不已。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [nju:] .
Full of enchantment new .
满的 的 魅力 新的 :
充满魅力, 焕然一新。

[wʌn][ɒn][ðə; ði] ['i:zi] [pleɪn]
One on the easy plain
一 在 这 简单的 清楚的
一个在简单的平原上

[ˈlɒɪtərɪŋ] , [wʌn][bən][ˈfaɪə(r)]
Loitering , one on fire
游荡 , 一 在 火

徘徊，一人着火

[ðə; ði][ˈtɒpməʊst] [ˈsʌmɪt] [tu;; tə][geɪn] ,
The topmost summit to gain ,
这 最顶层 首脑 到 获得 ,

所能达到的最高峰

[ænd; ənd][tu;; tə] [maʊnt] [frɒm; frəm] [haɪ] [tu;; tə][ˈhaɪə(r)] ;
And to mount from high to higher ;
和 到 山 从 高的 到 更高 ;

从高处攀登到更高处；

[bən][baɪ][ðə; ði] [ˈspɑ:kɪŋ] [brʊk] ,
On by the sparkling brook ,
在 经过 这 闪闪发光 溪 ,

沿着波光粼粼的小溪，

[ɔ:(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] - [saɪd] ,
Or climbing the steep hill - side ,
或者 攀登 这 陡 爬坡道 - 边 ,

或者攀登陡峭的山坡，

[ˈlaɪtli] [ˈaʊə(r)] [wei] [wi;; wi] [tʊk] ,
Lightly our way we took ,
轻轻 我们的 方式 我们 采取 ,

我们轻手轻脚地走着，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes][wɒz; wəz] [waɪd] .
For the world before us was wide .
为了 这 世界 前 我们 曾是 宽的 .

因为我们面前的世界如此广阔。

[ˈlaɪtli] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪŋ] [weɪz]
Lightly the branching ways
轻轻 这 分枝 方式

轻轻地，分岔的路

[wi;; wi] [pɑ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgeɪnz][bʌ; əv] [i:tʃ]
We passed , for the gains of each
我们 通过了 , 为了 这 收益 的 每个

我们通过了，为了每个人的利益。

[si:md] [tu;; tə][ˈaʊə(r)] [ˈdri:mi] [geɪz]
Seemed to our dreamy gaze
似乎 到 我们的 梦幻般的 目光

在我们梦幻般的凝视中，似乎

[tu;; tə][ˈlɪŋgə(r)] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [ri:tʃ] ;
To linger within our reach ;
到 萦绕 之内 我们的 抵达 ;

徘徊在我们触手可及的地方；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [braɪt] [weər'bən]
And all that was bright whereon
和 全部 那 曾是 明亮的 其中

所有那些明亮的地方

[ðə; ði] [dɪˈzaɪr] [bʌ; əv][ˈaʊə(r)] [ju:θ] [wɜ:(r); wə(r)][set] ,
The desires of our youth were set ,
这 欲望 的 我们的 青年 是 放 ,

我们年轻时的愿望已经定下，

[ˈgæðəd] [ænd; ənd][fju:zd][ɪn][wʌn] ,
Gathered and fused in one ,
聚集 和 融合 在 一 ,

汇聚融合为一体，

[ɪn][ðə; ði][ˈglɔ:ri][ɒv; əv] [ˈmænhʊd] [met] .
In the glory of manhood met .
在 这 荣耀 的 男子气概 遇见 .

在男子气概的荣耀中相遇。

[ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:]
Little of all that we saw
小的 的 全部 那 我们 锯

我们所看到的这一切，其实微不足道。

[ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈvɪʒn] [hæθ] ,
The goal of our vision hath ,
这 目标 的 我们的 想象 有 ,

我们愿景的目标有：

[ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)][ðə; ði][dɑ:k] [klɪfs] [drɔ:]
And closer the dark cliffs draw
和 更近 这 黑暗的 悬崖 画

越来越近的黑暗悬崖

[ˈfraʊnɪŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊə(r)][pɑ:θ] ;
Frowning about our path ;
皱眉 关于 我们的 小路 ;

对我们的道路感到忧虑；

[ænd; ənd][ˈseldəm] [ðeɪ] [pɑ:t] [tu:; tə][dɪsˈkləʊz]
And seldom they part to disclose
和 很少 他们 部分 到 透露

他们很少会透露任何信息。

[ˈɪʃu:] [ɔ:(r)] [tʃɔɪs] [əˈnju:] ,
Issue or choice anew ,
问题 或者 选择 重新 ,

重新提出问题或做出选择

[bʌt; bət][ðə; ði] [træk] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌns] [tʃəʊz] ,
But the track that the child once chose ,
但 这 追踪 那 这 孩子 一次 选择 ,

但孩子曾经选择的道路，

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [stɪl] [pəˈsju:] .
The man must still pursue .
这 男人 必须 仍然 追求 .

这个人还必须继续追寻。

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[tu:; tə][ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [keɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [em] . [keɪ] .
To R . H . K . and J . M . K .
到 拉 : H : K : 和 J : M : K :

致 RHK 和 JMK

[ˈsʌmə(r)] [ɪz][fled] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwi:pɪŋ]
Summer is fled , and the skies are weeping
夏天 是 逃亡 , 和 这 天空 是 哭泣

夏天已逝，天空在哭泣

[fɔ:(r); fə(r)] ['wiðəd] ['blɒsəm] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [sent] ,
For withered blossom and faded scent ,
为了 干枯 开花 和 褪色 香味 ,
花朵凋零，香气消散，

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪz] ['kri:piŋ]
And over the face of the forest is creeping
和 超过 这 脸 的 这 森林 是 爬行
森林表面正悄然蔓延着

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv][ˈfi:və(r)] [wɪð] [peɪl] [ˈfiə(r)] [blent] ,
A flush of fever with pale fear blent ,
一个 冲洗 的 发烧 和 苍白 害怕 混合 ,
发烧的潮红与苍白的恐惧交织在一起，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['bɒrəʊ]
And even the brows of the mountains borrow
和 甚至 这 眉毛 的 这 山脉 借
就连山峦的眉宇也借景而来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [klaʊd] - ['fli:si:z] [ə; eɪ][skɑ:f] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
From the gray cloud - fleeces a scarf of sorrow .
从 这 灰色的 云 - 羊毛 一个 围巾 的 悲哀 .
从灰色的云朵中飘落一条悲伤的围巾。

['sʌmə(r)] [ɪz][ˈfled] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fli:tiŋ] ['swɒləʊz]
Summer is fled , and the fleeting swallows
夏天 是 逃亡 , 和 这 转瞬即逝 燕子
夏天已逝，燕子也已飞逝

[ˈgæðə(r)][ɪn] [gri:f] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [tu:; tə] [pə'sju:] ,
Gather in grief on his path to pursue ,
收集 在 悲伤 在 他的 小路 到 追求 ,
在他追寻的道路上，聚集起悲痛，

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ˈfɒləʊz] ,
But not as the loss of one that follows ,
但 不是 作为 这 损失 的 一 那 跟随 ,
但这并非随之而来的失去。

[ˈfɒləʊz] [tu:; tə][ˈfaɪnd] , [ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ðæt] [aɪ] [ru:] ;
Follows to find , is the loss that I rue ;
跟随 到 寻找 , 是 这 损失 那 我 后悔 ;
接下来我发现的，正是我所痛惜的损失；

[fɔ:(r); fə(r)][kəʊld][ɪz][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [tru:] [ˈfrendz] [ˈpɑ:tid] ,
For cold is the north , and from true friends parted ,
为了 寒冷的 是 这 北 , 和 从 真的 朋友们 分手了 ,
北方寒冷，挚友分离。

[fju:] [kæn; kən][aɪ][ˈfaɪnd][nɒt][ˈkəʊldə(r)] - [hɑ:tid] .
Few can I find not colder - hearted .
很少 能 我 寻找 不是 更冷 - 心地 .
我很难找到比他更冷酷无情的人。

[-]	[nəʊts]
<u>Transcriber's</u>	<u>Notes</u>
转录员的	笔记

转录者注释

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv][ˈkɒntent] [hæz; həz] [bi:n] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [brˈɡɪniŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [i:] - [ˈtekst] .
Table of Content has been added to the beginning of this e - text .
桌子 的 内容 有 到过 额外 到 这 开始 的 这 e - 文本 .
本电子文本开头已添加目录。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ɹɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
It was not available in the original book .
它 曾是 不是 可用的 在 这 原来的 书 .

原书中并没有这个内容。

[ˈɒbviəs] ['prɪntərz] ['erə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'peəd] , [ɪnkən'sɪstənt] [ɔ:(r)] [ɑ:'keɪɪk] ['speliŋz] [hæv; həv]
Obvious printer's errors have been repaired , inconsistent or archaic spellings have
明显的 打印机的 错误 有 到过 已修复 , 不一致 或者 古老的 拼写 有
[bi:n] [kept] .
been kept .
到过 保留 .

明显的印刷错误已修正，不一致或过时的拼写已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

